

Ángel Martínez Fernández, Begoña Ortega Villaro,
Henar Velasco López, Henar Zamora Salamanca

(Editores)

ÁGALMA

Ofrenda desde la Filología Clásica a
Manuel García Teijeiro



EDICIONES
Universidad
Valladolid

© Los autores, Valladolid, 2014
EDICIONES UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
C/ Juan Mambrilla, 14
47003 VALLADOLID – ESPAÑA

Cubierta: Ediciones Universidad de Valladolid

Imagen de la cubierta: *IG V, 1, 231*. Museo del Louvre, R.M.N./H. Lewandowski. Aryballos de bronce con un texto argivo de lugar desconocido, de finales del s. VII a.C.-primera mitad del s. VI a.C.

Χαλκοδάμανς {Χαλκοδάμανς} με ἀνέθεκε θιοῖν περικαλλές ἄγαλμα.
Calcodamante me dedicó a los dos dioses, como una ofrenda de exquisita belleza.

ISBN: 978-84-8448-790-6

Depósito legal:

Preimpresión: Ediciones Universidad de Valladolid

Imprime:

SUJETOS PREPOSICIONALES DE «CANTIDAD APROXIMADA» Y OTRAS CONSTRUCCIONES RELACIONADAS: EN TORNO A UN PROCESO DE LEXICALIZACIÓN EN GRIEGO CLÁSICO¹

LUCÍA RODRÍGUEZ-NORIEGA GUILLÉN
Universidad de Oviedo
lnoriega@uniovi.es

ABSTRACT: In Classical Greek, mainly in the historians, several prepositional phrases (PP), formed by a local preposition (particularly εἰς, but also περί and ἀμφί) and a number in the accusative, are used to express approximate numbers. The analysis of the syntactical behaviour of these PP shows that, in fact, the preposition in them is not a functional mark of semantic or syntactic relationship, but a modifier of the lexical content of the number. These PP are used not only to modify nouns (as in Th. 3.98.4 ὀπλῖται περὶ εἴκοσι μάλιστα καὶ ἑκατόν), but also to express functions, such as subject (as in Th. 3.85.2 διεσώθησαν γὰρ αὐτῶν ἐς πεντακοσίους) and direct object (as in X. HG 5.4.59 ἀπέκτειναν περὶ τετταράκοντα), otherwise reserved for nominal phrases. The aims of this study, based on the data offered by the works of Herodotus, Thucydides and Xenophon are 1) the analysis of these PP from a synchronic point of view, seeing how the functions they can express are conditioned by the conflict between their meaning, in practice equivalent to a number, and the fact that, at the same time, they keep their internal structure as PP (sometimes even «attracting» to the accusative the case of a noun they modify, that should be in the nominative, as in Th. 3.20.2 ἐς δὲ ἄνδρας διακοσίους καὶ εἴκοσι μάλιστα ἐνέμειναν τῇ ἐξόδῳ ἐθελονταί); this second fact explains why the use of this PP with a verb is limited to the functions of predicate, subject and object; otherwise, their function would not be recognizable, because of the interference of the preposition. And 2) a historical study of the process of lexicalization of these expressions, where several steps can be singled out, from the instances where the sense of these PP can still be felt as local (as in Hdt. 8.82 ἐξεπληροῦτο τὸ ναυτικὸν τοῖσι Ἕλλησι ἐς τὰς ὀγδώκοντα καὶ τριηκοσίας νέας) to the cases where they acquire a metaphorical meaning as approximate numbers, first functioning as modifiers of a noun, then as subjects or direct objects of a verb. The study concludes with a reference to the post-Classical adverbialization of the preposition περί in this type of PP when followed by the adverb πού (as in Hdn. 1.1.4 οὐκ ἂν εὖροι ἐν ἔτεσι περί πού διακοσίους), with which it merged to form the adverb περίπου, extant in modern Greek.

KEY WORDS: Classical Greek Syntax. Prepositional phrases. Approximate numbers. Expression of the subject. Lexicalization.

1. PLANTEAMIENTO DE LA CUESTIÓN

En griego clásico, especialmente en los historiadores², se encuentran ocasionalmente sintagmas preposicionales (SP) formados por la preposición εἰς

¹ Una primera versión de este trabajo fue presentada en las III Jornadas de Estudios Clásicos (Oviedo 20-21 de abril de 1994); más adelante, fue revisado como parte de una lección de oposición en 2000. Nuevamente actualizado y ampliado lo publicamos ahora como testimonio de admiración y afecto al profesor M. García Teijeiro.

(menos veces *περί* o *ἀμφί*) y un numeral cardinal en acusativo, que expresan la noción de «número aproximado». Estos SP se usan no sólo como adyacentes del sustantivo (así sucede en aproximadamente un 68% del total de casos encontrados en el corpus analizado, constituido por las obras de Heródoto, Tucídides y Jenofonte³), sino también en funciones propiamente oracionales, donde éste es el único tipo de SP susceptible de aparecer en lugar de un sustantivo en nominativo, acusativo o genitivo respectivamente⁴: atributo o predicado (en un 7% de los casos), sujeto de un verbo personal (en un 16% de los casos), sujeto de un infinitivo (un único caso, que constituye algo menos del 1% del total), objeto (en un 7% de los casos), y como parte de una construcción absoluta de genitivo⁵ (nuevamente con un único ejemplo, algo menos del 1% del total de casos). Damos a continuación una selección de ejemplos de cada tipo estudiado:

Ejemplos de uso adnominal:

[1] Th. 3.98.4 ἀπέθανον δὲ τῶν τε ξυμμάχων πολλοὶ καὶ αὐτῶν Ἀθηναίων ὀπλίται περὶ εἴκοσι μάλιστα καὶ ἑκατόν.

[2] X. HG 4.2.16 συνελήγησαν γὰρ ὀπλίται Λακεδαιμονίων μὲν εἰς ἑξακισχίλιους, Ἡλείων δὲ καὶ Τριφυλίων καὶ Ἀκρωρείων καὶ Λασιωνίων ἑγγυς τρισχίλιοι καὶ Σικυωνίων πεντακόσιοι καὶ χίλιοι πρὸς δὲ τούτοις ἵππεῖς μὲν Λακεδαιμονίων περὶ ἑξακοσίους, Κρήτες δὲ τοξόται

² Ello se debe a que otros autores ni suelen habitualmente referirse a grandes números, ni deben respetar el principio de verosimilitud que empuja a los historiadores a evitar los números exactos.

³ Nuestro estudio parte de un despojo exhaustivo de las obras de dichos autores, realizado con la ayuda del TLG (consulta on-line entre octubre y diciembre de 2011) y contrastado con las ediciones de referencia. Digamos, por otro lado, que en Heródoto los ejemplos son sólo de *ἐς*, y que los de *ἀμφί* sólo se encuentran en Jenofonte, y en ellos, a diferencia de lo que sucede con las otras preposiciones, el numeral siempre va con artículo.

⁴ Consideramos que los sintagmas de *κατά* con acusativo con valor distributivo del tipo Th. 2.68.9 *διελύθησαν κατὰ ἔθνη*, etc., que algunas gramáticas analizan como sujetos, son en realidad complementos circunstanciales o no inherentes que expresan la función semántica «Manera» o bien la noción relacional «distribución», cf. JIMÉNEZ LÓPEZ, M.^a D., «Κατά + acusativo: funciones semánticas y significado», *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos I*, Madrid 1989, 253-260. Para una definición de las funciones sintácticas y semánticas y las nociones relacionales del griego antiguo véase, por ejemplo, CRESPO, E.; CONTI, L.; MAQUIEIRA, H., *Sintaxis del griego clásico*, Madrid 2003, 94-104; cf. también MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R.; RUIZ YAMUZA, E.; FERNÁNDEZ GARRIDO, M.^a R., *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo I*, Sevilla 1999, 15-50 y 81-213.

⁵ Las relaciones entre sustantivo y participio en el genitivo absoluto no pueden asimilarse por completo a las de sujeto léxico y verbo personal en griego, dado que en la construcción absoluta los dos elementos son obligatorios (salvo muy raros casos de elipsis del sustantivo); en este sentido, puede hablarse de una relación de interdependencia o solidaridad entre ellos (véase al respecto GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S., «La interdependencia en sintaxis», *Cauce* 20-21, 1997-98, 703-725), que no existe en griego entre el sujeto léxico y el verbo personal. Sobre la noción de sujeto léxico, distinto del sujeto gramatical contenido en las desinencias verbales, véase, por ejemplo, ALARCOS LLORACH, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid 1994, 257.

ήκολούθουν ὡς τριακόσιοι, καὶ μὴν σφενδονήται Μαργανέων καὶ Λετρίνων καὶ Ἀμφιδόλων οὐκ ἐλάττους τετρακοσίων.

[3] Th. 7.32.2 οὗτος δὲ τοὺς διαφυγόντας ἐς πεντακοσίους καὶ χιλίους ἐκόμισεν ἐς τὰς Συρακούσας.

Ejemplos de uso como atributo o predicado con verbo copulativo:

[4] Th. 4.16.3 αἱ νῆες παρεδόθησαν οὕσαι περὶ ἐξήκοντα.

[5] X. An. 3.1.34 καὶ ἐγένοντο οἱ συνελθόντες στρατηγοὶ καὶ λοχαγοὶ ἀμφὶ τοὺς ἑκατόν.

Ejemplos de uso como sujeto de un verbo personal:

[6] Th. 3.85.2 διεσώθησαν γὰρ αὐτῶν ἐς πεντακοσίους.

[7] X. An. 3.4.5 τῶν ἰππέων ἐν τῇ χαράδρᾳ ζωοὶ ἐλήφθησαν εἰς ὀκτωκαίδεκα.

[8] X. HG 6.5.10 ἔφυγον εἰς Λακεδαίμονα τῶν περὶ Στάσιππον Τεγεατῶν περὶ ὀκτακοσίους.

[9] Th. 3.20.2 ἐς δὲ ἄνδρας διακοσίους καὶ εἴκοσι μάλιστα ἐνέμειναν τῇ ἐξόδῳ ἐθελονταὶ τρόπῳ τοιῷδε.

[10] Th. 4.48.1 καὶ ἐς μὲν ἄνδρας ἐξήκοντα ἔλαθον τοὺς ἐν τῷ οἰκίματι τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐξαγαγόντες καὶ διαφθείραντες.

[11] X. An. 6.4.23 ἐξέρχονται δὴ σὺν δορατίοις καὶ ἄσκοις καὶ θυλάκοις καὶ ἄλλοις ἀγγείοις εἰς δισχιλίους ἀνθρώπους.

Ejemplo de uso como sujeto de un infinitivo:

[12] Th. 5.74.3 ἐλέγοντο δὲ περὶ τριακοσίους ἀποθανεῖν.

Ejemplos de uso como objeto:

[13] Th. 7.32.2 οἱ Σικελοὶ [...] διέφθειραν ἐς ὀκτακοσίους μάλιστα καὶ τοὺς πρέσβεις πλὴν ἐνὸς τοῦ Κορινθίου πάντας.

[14] X. HG 5.4.59 ἀπέκτειναν περὶ τετταράκοντα.

Ejemplo de uso en una construcción absoluta de genitivo:

[15] X. HG 2.4.5 ὁ δὲ Θρασύβουλος, ἤδη συνειλεγμένων εἰς τὴν Φυλὴν περὶ ἑπτακοσίους, λαβὼν αὐτοὺς καταβαίνει τῆς νυκτός.

El propósito de este trabajo es analizar estas construcciones desde un punto de vista primero sincrónico y después histórico, reflexionando sobre su origen y desarrollo, entendido como un proceso de lexicalización.

2. ANÁLISIS SINCRÓNICO, CON ESPECIAL ATENCIÓN AL USO COMO SUJETO⁶

La función sintáctica de los sintagmas que subrayamos en los ejemplos excluye interpretar la preposición en su uso habitual como marca funcional, ya que no indica las relaciones sintácticas ni semánticas que mantiene el SP con respecto al elemento nominal (en [1-3]) o verbal (en [4-15]) al que modifica⁷. Por el contrario, la preposición únicamente aporta una noción de «aproximación» al contenido léxico (cuantificador) del numeral, contribuyendo a la expresión de una «cantidad aproximada». Es el propio significado del numeral como expresión de una cantidad abstracta el que, en ese contexto, determina la interpretación metafórica o «reanálisis» de la preposición como modificadora del numeral, y no como marca funcional.

Aún más, dada la normal jerarquía entre las diversas categorías nominales, en un SP constituido por preposición + modificador + sustantivo, donde el sustantivo es nuclear con respecto al modificador, éste se podría suprimir sin que ello afectase al normal funcionamiento del SP. Sin embargo, en los ejemplos [9-11], donde el SP es sujeto, vemos que en el caso de las construcciones que nos ocupan las cosas son muy diferentes, dado que expresiones como *ἔς δὲ ἄνδρας ἐνέμειναν, *ἔς μὲν ἄνδρας ἔλαθον, o *ἔξέρχονται εἰς ἀνθρώπους o bien no son gramaticales o, si lo son, significan otra cosa muy distinta, al menos de acuerdo con todos nuestros conocimientos actuales del griego antiguo. En definitiva, en estos sintagmas la preposición aporta un significado similar al que tienen los adverbios ὡς y ἐγγύς en [2], o ἐγγύς y μάλιστα en los ejemplos siguientes:

[16] Th. 1.13.3 ἔτη δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἐξήκοντα καὶ διακόσια ἔστι μέχρι τοῦ αὐτοῦ χρόνου.

[17] X. HG 2.4.32 ἐπέκτειναν μὲν ἐγγύς τριάκοντα.

Sin embargo, las construcciones que nos ocupan no pueden explicarse en griego como formadas por un adverbio más un sustantivo, entendiéndose que se trataría de un uso arcaizante como adverbio de la preposición correspondiente⁸,

⁶ Sobre las diversas construcciones de supuesto «sujeto con preposición» en castellano y su análisis, véase GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S.; IGLESIAS BLANCO, M.; RODRÍGUEZ-DÍEZ, B., «Más sobre el sujeto ¿con? preposición», *Contextos* 2.4, 1984, 87-128 (= GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S., *La oración y sus funciones*, Madrid 1997, 95-140), con bibliografía.

⁷ Sobre los sintagmas preposicionales y la relación que se da en ellos entre la preposición y el morfema casual véase, por ejemplo, JIMÉNEZ LÓPEZ, M.^a D., «Sintaxis y semántica de las preposiciones griegas: análisis crítico y nuevas perspectivas», *Eclás* 35, 1993, 53-90 e íd., «Remarques sur la rection et les prépositions», en JACQUINOD, B. (ed.), *Cas et prépositions en grec ancien*, Saint-Étienne 1994, 211-226, con bibliografía; cf. así mismo LURAGHI, S., *Studi su casi e preposizioni nel greco antico*, Pavia 1996, 63-65.

⁸ Puesto que las preposiciones griegas, como se sabe, derivan de antiguos adverbios, véase RODRÍGUEZ ADRADOS, F., *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid 1992, 745-746 o LURAGHI, Lc., 61.

toda vez que un adverbio no exigiría que el numeral se construyese obligatoriamente en caso acusativo, sino que éste, de ser declinable, iría en el caso requerido por su función, cualquiera que fuese, como observamos en [2] (en los sintagmas modificados por *ὡς* y *ἐγγύς*) y [16], donde el numeral va en nominativo, o en [18], más abajo, donde el numeral aparece en dativo.

Lo que nos encontramos aquí es algo muy distinto. Se trata de SP que no parecen diferir en función respecto de los numerales solos, si bien su uso está restringido a unas cuantas funciones: modificador o término adyacente adnominal, atributo o predicado con verbo copulativo, sujeto y objeto, o construcciones absolutas de genitivo. En efecto, ni se citan en las gramáticas ni hemos encontrado en nuestra búsqueda a través de las obras de Heródoto, Tucídides y Jenofonte ejemplos de sintagmas de este tipo desempeñando otras funciones sintácticas. Al no haber efectuado una búsqueda exhaustiva en todos los textos griegos, no estamos en condiciones de afirmar que no los haya; de hecho, ni siquiera en el caso de no haberlos podríamos asegurar que ello no se debiese a lagunas en nuestra documentación. Sin embargo, parece probable que la lengua evitase el uso de estos sintagmas más allá de las funciones mencionadas. Cuando se quiere indicar la idea de «número aproximado» en un sintagma con otra función sintáctica, se utiliza la modificación mediante un adverbio, como en el ejemplo siguiente:

[18] Th. 5.84.1 ἐπὶ Μῆλον τὴν νῆσον Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν [...] τῶν δὲ ξυμμάχων καὶ νησιωτῶν ὀπλίταις μάλιστα πεντακοσίοις καὶ χιλίοις.

De otro modo, como apunta M.^a E. Torrego en un estudio de los empleos cuantitativos de *ad* en latín, muy semejantes a las construcciones que aquí nos ocupan⁹, no sería posible reconocer la función que desempeñasen esos sintagmas en la predicación, al faltar las marcas relacionales que habitualmente la expresan, teniendo en cuenta que el SP no permite la acumulación de otras marcas. Éste es un indicio más de que estamos ante verdaderas preposiciones y no adverbios, puesto que un adverbio no impediría que los elementos a los que modifica mantuvieran sus marcas funcionales.

En definitiva, estos sintagmas, aun conservando la apariencia de los SP en cuanto a la combinación de preposición + caso acusativo, son en la práctica equivalentes funcionales de los numerales cardinales, empleándose en conjunto como lo haría un único elemento léxico. Así, en [2] se ve claramente la identidad funcional entre los SP *εἰς ἑξακισχιλίους* y *περὶ ἑξακοσίους* por un lado, y el numeral *πεντακόσιοι καὶ χίλιοι* por el otro, todos los cuales modifican a un

⁹ TORREGO, M.^a E., «Des marques fonctionnelles aux marques lexicales: les emplois quantitatifs de *ad* en latin», en GARCIA-HERNANDEZ, B. (ed.), *Estudios de lingüística latina. Actas del IX Coloquio Internacional de Lingüística Latina II*, Madrid 1998, 809-822, especialmente 815.

sustantivo. La diferencia entre unos y otros reside en el contenido léxico de «cantidad aproximada» que la preposición aporta a los SP, un sentido que no expresan los numerales solos, y que surge inevitablemente al combinarse ambos elementos. La modificación del numeral mediante un adverbio es capaz de expresar un significado similar, como podemos ver al comparar [14] y [17] (ἀπέκτειναν περὶ τετταράκοντα/ ἀπέκτειναν μὲν ἐγγὺς τριάκοντα) o, en [2], los SP εἰς ἑξακισχίλιους y περὶ ἑξακοσίους con los sintagmas nominales ἐγγὺς τρισχίλιοι y ὡς τριακόσιοι, pero una y otra construcción son sintácticamente diferentes, como hemos visto. Ahora bien, aunque sincrónicamente la lengua griega puede recurrir al uso de εἰς y algunas otras preposiciones con un numeral para crear variantes paradigmáticas de los numerales cardinales, debido a que estos SP no han concluido un proceso de univerbación¹⁰, convirtiéndose en una única palabra, en su uso adverbial dichos SP mantienen una capacidad sintáctica reducida, que se limita a las funciones de predicado nominal con verbo copulativo, sujeto y objeto, funciones todas ellas primarias y en las que la preposición no constituye un elemento distorsionante que pueda causar ambigüedad.

Los ejemplos [9-11] vistos arriba, donde el SP funciona como sujeto léxico, presentan una problemática añadida, ya que en ellos aparece junto al numeral, como formando parte él también de dicho SP, un sustantivo en acusativo ([9] ἐς δὲ ἄνδρας διακοσίους καὶ εἴκοσι, [10] ἐς μὲν ἄνδρας ἐξήκοντα, [11] εἰς δισχιλίους ἀνθρώπους), y eso a pesar de que, como venimos diciendo, la preposición únicamente afecta al contenido cuantificador del numeral, aportándole el valor de «cantidad aproximada», pero no a la relación de éste con el elemento al que modifica el SP, que en este caso, además, no es otro que el propio sustantivo en cuestión. Ahora bien, si las cosas son de este modo, ¿por qué dicho sustantivo aparece en esos ejemplos en acusativo, y no en nominativo, siendo como es dicha construcción con sustantivo en nominativo perfectamente viable y normal, como demuestran, por ejemplo, [1] y [2]?

La clave para explicar estas últimas construcciones parece estar en el orden de palabras. En efecto, cuando el sustantivo va en acusativo, o bien se sitúa inmediatamente detrás del sintagma formado por preposición + numeral (caso de [11]), o bien se inserta entre la preposición y el numeral (como en [9-10]), sin que hayamos encontrado en el corpus estudiado ningún ejemplo que contradiga esta norma. Parece, por tanto, que en estos sintagmas el caso del sustantivo se ve «atraído» al caso acusativo por el SP por su contigüidad en el enunciado, tanto si el numeral se flexiona y aparece en acusativo (así en [9] ἐς δὲ ἄνδρας διακοσίους καὶ εἴκοσι y [11] εἰς δισχιλίους ἀνθρώπους) como si no tiene flexión (como en [10] ἐς μὲν ἄνδρας ἐξήκοντα). Naturalmente, dicha atracción no es obligatoria, y el sustantivo también podría aparecer en caso nominativo (así en [1-2]), excepto, o

¹⁰ De los orígenes históricos de esta construcción nos ocuparemos con detalle en el apartado siguiente.

al menos así parece, si la preposición lo precede inmediatamente, es decir, si el sustantivo se inserta en el SP, circunstancia en que la «atracción» resulta más intensa. En cambio, se construyen invariablemente en nominativo, de haberlos, los complementos predicativos y los participios en posición predicativa que modifican a estos sujetos preposicionales, como puede observarse en [9] ἔς δὲ ἄνδρας διακοσίους καὶ εἴκοσι μάλιστα ἐνέμειναν τῇ ἐξόδῳ ἐθέλονταί, y [10] ἔς μὲν ἄνδρας ἐξήκοντα ἔλαθον τοὺς ἐν τῷ οἰκήματι τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐξαγαγόντες καὶ διαφθείραντες.

3. CONSIDERACIONES HISTÓRICAS: ORIGEN DE LA CONSTRUCCIÓN

Hasta ahora hemos visto cómo los SP que nos ocupan se emplean sincrónicamente como equivalentes funcionales de un numeral cardinal. El proceso en virtud del cual una frase o construcción sintáctica (en nuestro caso, un SP) se unifica para constituir una única palabra, o, lo que es lo mismo, el paso de sintagma a lexema, se denomina «univerbación», y es uno de los principales procesos que dan lugar a la creación de nuevo léxico, integrándose en el conjunto de cambios lingüísticos que se conoce como lexicalización¹¹; ésta, a su vez, es un proceso gradual y que en gran medida depende del contexto¹². En el caso que nos ocupa, el sentido de «cantidad aproximada» que aporta la preposición al numeral es claramente una derivación a partir de los usos de los SP de εἰς + acusativo expresando «Dirección» (en los que la preposición aporta el significado de «hacia el interior de»), y los de περί y ἀμφί + acusativo expresando «Posición-Ubicación» (en los que la preposición aporta los significados «en torno a, alrededor de» y «a ambos lados de», respectivamente). Al combinarse, en un uso que podemos llamar metafórico, con un numeral cardinal, que no expresa ni un espacio tridimensional ni una entidad espacial que sea susceptible de una aproximación en el sentido físico del término, sino una cantidad numérica abstracta, el significado de la preposición se traduce inevitablemente¹³ en una noción de «aproximación a una

¹¹ La lexicalización es abordada desde distintas perspectivas según los autores, que dan, además, diferentes definiciones de la misma, y abarca una amplia variedad de procesos lingüísticos conducentes a la creación de nuevo léxico. Para una excelente visión de conjunto, que se ocupa de las controvertidas y complejas relaciones entre lexicalización, gramaticalización y desgramaticalización, y sus diversas y a veces contradictorias definiciones, véase BRINTON, L. J.; CLOSS TRAUOGOTT, E., *Lexicalization and Language Change*, Cambridge 2006² (=2005), donde se recoge prácticamente toda la bibliografía precedente. Sobre la univerbación, en concreto, véanse las páginas 48-50. Para la definición de la lexicalización propuesta por las autoras, véase la página 96.

¹² Véase BRINTON y CLOSS TRAUOGOTT, *Lc.*, 106.

¹³ Cf. al respecto PLANK, F., «Inevitable reanalysis. From local adpositions to approximative adnumerals, in German an wherever», *Studies in Language* 28.1, 2004, 165-201, que realiza un interesante estudio de SP similares a los que nos ocupa centrado en el alemán, aunque toca brevemente otras lenguas, entre ellas el griego; su análisis, hecho desde una perspectiva generativista, difiere en parte del nuestro.

cantidad» (como si ésta fuera un punto en una dimensión concebida como lineal), que da paso a la de «cantidad aproximada». La transición hacia ese nuevo significado puede ilustrarse partiendo de ejemplos como los siguientes, en los que un SP en uso adverbial expresa la función semántica «Dirección» indicando el límite final de un movimiento figurado, en referencia a una cantidad numérica:

[19] Hdt. 2.19 πελάσας δὲ ἐς τὸν ἀριθμὸν τουτέων τῶν ἡμερέων ὀπίσω ἀπέρχεται ἀπολείπων τὸ ῥέεθρον.

[20] Hdt. 8.82 ἐξεπληροῦτο τὸ ναυτικὸν τοῖσι Ἑλλησι ἐς τὰς ὀγδώκοντα καὶ τριηκοσίας νέας,

[21] Hdt. 2.68 αὐξανόμενος δὲ γίνεται καὶ ἐς ἑπτακαίδεκα πήχειας καὶ μέζων ἔτι.

En [21] vemos, en concreto, un SP en función de predicado formado por la preposición más un sintagma nominal que está constituido, a su vez, por un numeral cardinal que modifica a un sustantivo de cantidad o medida. Ahora bien, cuando un sintagma de este tipo aparece en algún uso suboracional, el significado originario de la construcción se desdibuja, y vemos ya comenzar a surgir el sentido de «cantidad aproximada», como en el ejemplo siguiente:

[22] Hdt. 3.60 ὄρεός τε ὕψηλοῦ ἐς πενήκοντα καὶ ἑκατὸν ὀργυῖας, τούτου ὄρυγμα κάτωθεν ἀρξάμενον, ἀμφίστομον.

Otro paso en la evolución de la construcción se observa en los ejemplos en los que el SP está constituido únicamente por la preposición y el numeral (con los eventuales adyacentes de éste último) y modifica a un sustantivo¹⁴ (como en [1-3]). Es entonces cuando, convertido en un equivalente paradigmático de un numeral cardinal, el SP pasa a usarse como tal también en ciertos usos adverbiales (como en [4-15]), que es el estadio siguiente. La evolución de estos SP habría podido ir un paso más allá, convirtiéndose, por ejemplo, sus dos componentes en entidades inanalizables, borrándose los límites entre preposición y numeral (lo que se conoce como «fusión»), y dando lugar a nuevas unidades léxicas capaces de desempeñar todas las funciones de que son susceptibles los numerales cardinales¹⁵. Hemos visto, sin embargo, que tal cosa no ha sucedido en griego clásico, y que en su uso adverbial estos sintagmas quedan limitados a las funciones sintácticas de predicado nominal, sujeto y objeto, por la interferencia de la propia preposición, que impediría reconocer otras funciones¹⁶.

¹⁴ Ya hemos dicho que los usos adnominales de estos sintagmas son, con mucho, los estadísticamente más frecuentes. En Heródoto, todos los ejemplos son de este tipo, menos uno en que el SP es sujeto.

¹⁵ Hay algunas lenguas, como el coreano moderno, que tienen este tipo de «numerales aproximados» formados por una sola palabra, que en el caso del coreano se derivan regularmente por medio de sufijos.

¹⁶ Los casos de atracción del nominativo al acusativo del sustantivo al que modifica el SP (como en [9-11]) indican también que la preposición no ha dejado de ser sentida por los hablantes como tal.

Digamos, a modo de conclusión, que algunos de estos SP en los que la preposición *περί* iba seguida del adverbio *που*, «casi», experimentaron en griego tardío una evolución similar a la que se observa ocasionalmente en otras lenguas para este tipo de sintagmas¹⁷, consistente en la conversión de la preposición en un adverbio que modifica al numeral, el cual, a su vez, se flexiona en el caso exigido por su función, sea ésta cual sea. Este proceso se testimonia por primera vez, que sepamos, en el historiador Herodiano (ss. II-III d.C.), en ejemplos como el siguiente:

[21] Hdn. 1.1.4 οὐκ ἄν εὐροὶ ἐν ἔτεσι *περί* *που* διακοσίαις,

La fusión de ambos elementos dio lugar a la creación del adverbio *περίπου*, «aproximadamente», que se mantiene en griego moderno. Fuera de ese contexto, el griego moderno conserva en estas construcciones *περί* + numeral en acusativo.

¹⁷ Así sucede, por ejemplo, en latín con la preposición *ad* seguida de un numeral, como explica TORREGO, *Lc.*, 812-815, en frases como *Caes. Gall. 2.33.1 occisis ad hominum milibus quattuor*, etc.